

Thông tin trong cuốn sách nhỏ này chỉ là những thông tin pháp lý khái quát. Quý vị nên xin tư vấn pháp lý về trường hợp riêng của quý vị.



Metropolitan Action Committee on Violence Against Women and Children

158 Spadina Road
Toronto, ON, M5R 2T8
Điện thoại 416-392-3135
Fax 416-392-3136
www.metrac.org
info@metrac.org

Nguồn tài liệu được tài trợ bởi



Được xuất bản vào Tháng Mười Hai 2008

liên lạc nào với nhau. Điều này ám chỉ rằng quý vị đã làm điều gì đó khiêu khích sự quấy nhiễu.

Cẩn trọng: nếu quý vị đồng ý với cam kết hòa giải chung thì có thể dẫn đến những vấn đề với các lĩnh vực pháp lý khác ví dụ như việc nuôi dưỡng con cái và tình trạng nhập cư.

Ngay sau khi quý vị ký cam kết hòa giải, quý vị không được liên lạc với người kia vì làm như thế là một sự vi phạm cam kết. Nếu quý vị vi phạm cam kết hòa giải chung, điều đó có nghĩa là quý vị có tội và có thể bị buộc tội.

Tôi có thể thay đổi các điều khoản của cam kết hòa giải không? Có, nhưng đây là việc làm

khó, và quý vị sẽ phải thực hiện lại toàn bộ quy trình.

Điều gì xảy ra nếu lệnh ngăn cấm hoặc cam kết hòa giải bị vi phạm?

- Luôn mang theo một bản sao của lệnh tòa khi đến bất cứ nơi quý vị thường đến (ví dụ như nơi làm, trường học của con).
- Đi đến một nơi an toàn.
- Gọi cảnh sát. Khi có lệnh tòa trong tay, cảnh sát có thể buộc tội người vi phạm lệnh và người đó có thể bị xử tù.

Xin lưu ý: đôi khi cảnh sát không giúp đỡ và không thực thi những lệnh này.

Họ có thể từ chối buộc tội hoặc

đánh giá thấp những phàn nàn của quý vị. Nếu cảnh sát không giải quyết nhu cầu được bảo vệ của quý vị, quý vị nên nói chuyện với người phụ trách của họ. Tốt nhất là hãy cố nhờ một ai đó mà quý vị tin tưởng đi cùng với quý vị đến khai báo với cảnh sát. Quý vị cũng nên tư vấn với Chương trình Hỗ trợ Nạn nhân-Nhân chứng về những việc nên làm nếu trong tương lai có hành vi vi phạm lệnh tòa lại diễn ra.

Các điều khoản tại ngoại (còn được gọi là “các điều kiện bảo chứng”) là gì?

Khi một người bị cảnh sát buộc tội và bị bắt giam, có một phiên điều trần bảo chứng (bail hearing)

diễn ra trước khi người đó được thả khỏi nhà giam. Phiên điều trần bảo chứng thường diễn ra trong một hoặc hai ngày sau khi bị buộc tội. JP hoặc thẩm phán đưa ra quyết định cho tại ngoại căn cứ vào những bằng chứng do Công tố viên và luật sư của bị cáo cung cấp. Trong trường hợp có nạn nhân, ví dụ như trong những trường hợp hành hung hoặc quấy rối hình sự, một trong những điều kiện bảo chứng thông thường là bị cáo phải tránh xa nạn nhân. Đây được gọi là một “điều khoản tại ngoại ” (“term of release”). Các điều kiện bảo chứng vẫn tiếp tục có hiệu lực cho đến khi các thủ tục tố tụng hình sự được hoàn tất (ví dụ như khi bị cáo bị tuyên bố là

“có tội” hoặc được chứng minh là “vô tội” hoặc lời buộc tội được rút lại). Các điều kiện bảo chứng có thể được thay đổi, nhưng phải được sự chấp thuận của nạn nhân nếu bị cáo muốn điều khoản cấm liên lạc được xóa bỏ.

Tôi xin điều khoản tại ngoại bằng cách nào? trước khi bị cáo bị sắp được thả ra vì nộp tiền bảo chứng, Công tố viên sẽ hỏi quý vị cần những gì để cảm thấy an toàn. Quý vị có thể nói rằng quý vị không muốn bị cáo liên lạc với quý vị (trực tiếp, qua điện thoại hoặc qua e-mail, v.v...). Sau đó Công tố viên sẽ đề nghị tòa áp dụng các điều khoản tại ngoại. JP hoặc thẩm phán sẽ đưa ra quyết định dựa vào những đề nghị này và những tranh

l luận mà luật sư của bị cáo đưa ra.

Điều gì xảy ra nếu các điều khoản tại ngoại bị vi phạm? Họ có thể bị buộc tội vi phạm các điều kiện bảo chứng của mình và sẽ bị bắt giữ lại đưa ra hầu tòa để đặt ra những điều kiện bảo chứng mới.

Các dịch vụ khác:
Mạng Lưới Công Lý của Phụ Nữ Ontario (Ontario Women’s Justice Network)
www.owjn.org

Đường dây Trợ Giúp cho Phụ Nữ bị Hành Hung (Assaulted Women’s Helpline)
1-866-668-8900 (số miễn phí)
1-866-863-7068 (TTY dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn)

Cơ Quan Hỗ Trợ Pháp Lý của Phụ Nữ (Women’s Legal Drop-In)
613-569-2236

Nơi Tạm Trú Dành cho Phụ Nữ Anishnaabe-Kwewag Gamig, Alderville (Anishnaabe-Kwewag Gamig, Alderville Women’s Shelter)
1-800-388-5171 (số miễn phí)
Nơi Tạm Trú www.shelternet.ca

Trung Tâm Xử Lý Vấn Đề Bạo Hành Tình Dục (Sexual Assault Centres)
www.ocrcc.ca
Trung Tâm Xử lý Vấn Đề Bạo Hành Tình Dục/Điều Trị Nạn Nhân Bạo Hành Gia Đình (Sexual Assault/Domestic Violence Treatment Centres)
www.satcontario.com

Chương trình Hỗ Trợ Nạn Nhân-Nhân Chứng (Victim-Witness Assistance Program)
1-888-579-2888 (số miễn phí)
416-314-2447 (Toronto)

Lưu ý



Lệnh cấm liên lạc

Nếu quý vị cảm thấy bị người bạn đời, người bạn đời cũ, thành viên trong gia đình, hay người lạ đe dọa hoặc lên theo (ví dụ như bị bám theo sau, theo dõi, quấy rối) thì quý vị nên xin một “lệnh cấm liên lạc” (No Contact Order-NCO). Quý vị cũng nên nghĩ đến xin lệnh cấm liên lạc nếu quý vị sắp được ra khám hay tù và lo sợ cho sự an toàn của mình và của những người thân yêu.

Mặc dù các NCO có thể là một bước quan trọng trong việc bảo vệ quý vị và những người thân yêu nhưng nhiều phụ nữ, đặc biệt là những người LGBT (những người đồng tính nữ, đồng tính nam, song tính luyến ái, chuyển đổi giới tính), thổ dân, người bị cho là

thiếu số vì nguồn gốc chủng tộc, người mới nhập cư, và phụ nữ trẻ, có thể ngần ngại khi xin lệnh này vì nhiều lý do:

- có thể họ sợ rằng những mối đe dọa đối với họ sẽ bị đánh giá thấp. Thật không hay nhưng lại đúng vì đây là một lỗi lo sợ rất hiện thực. Hãy nhờ một ai đó mà quý vị tin tưởng đi cùng với quý vị khi quý vị xin một lệnh NCO. Sự hiện diện của một người bạn tin cậy hay người thân trong gia đình sẽ không chỉ đem lại cho quý vị sự khuyến khích, mà cũng còn nhấn mạnh mức độ nghiêm trọng về tình hình của quý vị.

- có thể họ lo ngại rằng xin lệnh sẽ làm người bạn đời của mình bị buộc tội. Nhưng NCO *không* phải là sự buộc tội hình sự. Việc buộc tội hình sự chỉ xảy ra khi NCO bị vi phạm, tức là người đó có thể bị buộc tội nếu vi phạm lệnh đó.

- có thể họ lo sợ rằng NCO sẽ làm cho người ngược đãi thất vọng, giận dữ và/hoặc càng trở nên hung bạo hơn đối với họ. Một số phụ nữ có thể đến những cơ sở trú ngụ tạm thời hoặc một nơi an toàn trước khi đi xin một lệnh NCO. Có nhiều bước làm để bảo vệ quý vị và con cái của mình. Điều quan trọng là có được sự giúp đỡ mà quý vị cần và lập ra một

“kế hoạch an toàn” (một danh sách những việc mà quý vị có thể làm để đảm bảo an toàn z đó phải:

- Tránh xa quý vị và/hoặc những người thân yêu của quý vị;
- không liên lạc với quý vị và/hoặc những người thân yêu của quý vị bằng bất kỳ phương thức nào (điện thoại, e-mail, nhắn tin, v.v...); và/hoặc
- không được sở hữu súng lục, súng trường, đạn, v.v...

Khi một ai đó “vi phạm” (không tuân theo) NCO thì hiệu lực của lệnh sẽ tùy thuộc vào việc quý vị liên hệ với cảnh sát và yêu cầu thực thi lệnh đó. Điều không hay là quý vị nên luôn nhớ rằng không phải lúc nào cảnh sát cũng có hành

động chống lại người đã vi phạm các lệnh này. NCO không thể thay được nhu cầu cần phải có một kế hoạch an toàn. Hãy liên hệ với nơi tạm trú cho phụ nữ hoặc cơ quan phục vụ cho phụ nữ để xin giúp đỡ lập một kế hoạch an toàn.

Lệnh ngăn cấm

Lệnh ngăn cấm có hiệu lực như thế nào? Lệnh này áp dụng cho người bạn đời, người bạn đời cũ, và thành viên trong gia đình, *nhưng không áp dụng* đối với người lạ. Nó không áp dụng đối với tài sản và lệnh này có hiệu lực trong khoảng thời gian từ vài ngày tới vài tháng hoặc có thể được chuyển thành lệnh vĩnh viễn.

Làm thế nào để tôi xin được lệnh ngăn cấm? Quý vị phải xin lệnh này từ thẩm phán của Tòa án Gia đình. Quý vị có thể xin riêng một lệnh ngăn cấm, hoặc lệnh có thể là một phần của sự việc khác mà tòa án gia đình đang thụ lý (ví dụ như vụ việc nuôi dưỡng con cái hoặc ly dị). Việc xin lệnh này có thể mất tới một vài tháng.

Điều gì xảy ra nếu quý vị hiện đang gặp nguy hiểm? Quý vị có thể yêu cầu tòa cho một lệnh ngăn cấm “cấp theo một phía” (một lệnh ngăn cấm mà quý vị có thể yêu cầu tòa cấp mà không cần có sự tham gia của đối phương). Việc này có thể quan trọng nếu người đó sắp ra khỏi khám hoặc vì một lý do khẩn cấp khác mà quý vị lo

sợ cho sự an toàn trước mắt của quý vị. Người ngược đãi quý vị không được biết về việc quý vị xin tòa cấp lệnh. Thẩm phán có thể cấp lệnh ngay lập tức nếu họ tin nổi lo sợ trước mắt đối với sự an toàn của quý vị là đúng.

Lệnh cấp theo một phía chỉ là một biện pháp tạm thời. Lệnh này có thể hết hiệu lực trong vòng 24 giờ hoặc tối đa là một tuần. Nếu quý vị muốn lệnh ngăn cấm có hiệu lực lâu hơn, quý vị sẽ cần phải xin được gia hạn hoặc xin một lệnh ngăn cấm thường.

Quá trình xin lệnh ngăn cấm thường có những gì? quý vị phải nộp đơn xin chính thức, cung cấp bằng chứng và sẽ có một phiên xử để hai bên có thể đưa ra những

tranh cãi của mình. Trước khi xin thay đổi các điều khoản của lệnh (những thông tin chi tiết trong lệnh), phải hiểu rõ ý muốn của quý vị và chắc rằng quý vị đang không bị áp lực hoặc đe dọa, bởi vì sẽ khó quay lại tòa và yêu cầu xin lại các điều khoản ban đầu. Trong trường hợp quý vị quyết định thay đổi các điều khoản:

- quý vị cần phải quay lại tòa và nộp đơn xin thay đổi các điều khoản trong lệnh, hoặc
- quý vị và đối phương đã thương thuyết và lập ra một thỏa thuận mới qua “hòa giải” (một tiến trình thương thuyết giải quyết mọi việc không cần ra tòa).

Quý vị không phải chấp nhận biện pháp hòa giải nếu quý vị cảm thấy không thỏa mái hoặc sợ hãi người bạn đời, người bạn đời cũ, thành viên gia đình.

Cam kết Hòa giải (hay còn được gọi là “ký kết trước tòa” hoặc một “810”)

Cam kết hòa giải có hiệu lực như thế nào? Cam kết này áp dụng đối với người bạn đời, người bạn đời cũ, người phối ngẫu, thành viên gia đình hay người lạ. Nó cũng áp dụng với bất cứ mối đe dọa hay hành động bạo lực nào làm hư hại cho tài sản của quý vị cũng như những người thân yêu của quý vị. Cam kết này có hiệu lực tối đa 12 tháng, và nếu người đã ngược đãi

hoặc lên theo quý vị từ chối ký kết thì họ sẽ bị bắt giam tối đa là 12 tháng.

Tôi xin cam kết hòa giải bằng cách nào? Hãy xin lịch hẹn gặp Thẩm phán Tòa Hòa Giải (Justice of the Peace - JP) tại tòa án tỉnh bang để giải thích lý do tại sao quý vị xin cam kết hòa giải (không cần có sự can dự của cảnh sát).

Nếu JP đồng ý rằng cần phải có một cam kết hòa giải trong trường hợp của quý vị, họ sẽ cấp một văn bản yêu cầu người mà quý vị lo ngại đến hầu tòa vào một ngày cụ thể. Tại buổi hầu tòa:

- quý vị sẽ cung cấp bằng chứng có tuyên thệ trình bày lý do tại sao quý vị cần một cam kết hòa giải;
- người kia sẽ có cơ hội phản bác lý lẽ của quý vị; và
- JP sẽ quyết định có hay không nên cấp một cam kết hòa giải.

Quý vị cần những thông tin hay bằng chứng gì để xin được một lệnh ngăn cấm hoặc cam kết hòa giải? Thẩm phán hoặc JP cần những thông tin nhất định trước khi họ cấp một trong những lệnh tòa này. Họ phải tin rằng nỗi sợ hãi của quý vị là “có căn cứ” (điều này có nghĩa là một người tương tự trong tình cảnh của quý vị cũng sẽ lo sợ như vậy). Quý vị nên thu thập chứng cứ để chứng minh rằng nỗi lo sợ của quý

vị là có căn cứ: Quý vị phải ghi lại những dữ kiện bị lên theo hoặc đe dọa.

- cất giữ tất cả bằng chứng ngược đãi nào, ví dụ như các hồ sơ y tế, các bức ảnh và những e-mail đe dọa.
- nếu con quý vị bị hại hoặc bạc đãi, quý vị có thể cung cấp bằng chứng về tình trạng đó.
- *chỉ riêng cho* cam kết hòa giải, phải thu thập chứng cứ cho mỗi lần người đó làm hư hại tài sản của quý vị (ví dụ hãy chụp ảnh).

Cam Kết Hòa Giải Chung. Các JP thường cấp “cam kết hòa giải chung” (“mutual peace bonds”) quy định rằng quý vị và người kia cả hai đều không được có bất cứ